

Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Pages valaisannes

Lè tré clotsé

par Théodule COPPEX, St-Maurice
(Chablais) Premier prix

I

Velâdzo eu fon de la vallâia,
K'mein égaro, cazuignoro,
Vaïce, dein la né étaïlâia,
Qu'on nôvé né no z'aî baïé ;
Djian Fanfoué Nicot é sé nômmo,
E lé dzoufflu, teindr'é roja.
A l'êckiaiza, bio petiou hommo,
Deman te saré baptisja.

Refrain :

Oena clotsa sena, sena,
Sa voé d'équo ein équo,
De eu mondo que s'étena :
Lé po Djian Fanfoué Nicot !
Lé po recévaî æn' âma
Oena fleu que s'euvr'eu dzou ;
A pén, apén, æna flâmma,
Adé fébla, que réclâma
Protecchon, teindresch, amou.

II

Velâdzo eu fon de la vallâia,
Læn dé tsemein, læn dé houmein,
Vaïce qu'après diéjneu z'annâia,
Tschieu ein émoué, le Djan Fanfoué
Prein po fénna la douffa Eliéza,
Biantsa kemein fleu de pommai.
Devein Djiu, dein la vîelh' êckiaiza,
Che dzou é sé son mariaï.

Refrain :

Tot'lé clotsé senon, senon !
L'yieu voé d'équo ein équo,
Mervéyeusamein coeronnon
La noç' a Fanfoué Nicot.
« On sol cô, æna sol'âma »
Di l'eincoura po todzou !
Saré æna pura flâmma
Qué monta é, qué proclâma
La grantieu de noûtr'amou.

III

Velâdzo eu fon de la vallâia,
De dzou, de né, le tein a foué ;
Vaïce dein la né étaïlâia,
On tschieu s'eindô, Fanfoué lé mô.
Ka tota tsai lé kemein l'herba ;
E lé kemein la fleu dé tsan :
Epi, frou mû, botschié é dzerba,
Héla to va ein dessetsan.

Refrain :

Oena clotsa sena, sena !
Ellé tsanta dein le vein.
Obsédinté, monotona,
Ellé rede eu vivein :
Ne treimbla rein, tschieu fidèla !
Djiu vo fara singn'on dzou.
Vo trovéré d'zo son éla,
Avoué la via éternèla,
L'éternito de l'amou !

VARIETES

Perles

Les paroles des chants d'école sont difficiles à retenir. On les apprend sans les comprendre. Pourvu que ça rime !

Ainsi, la petite Line chante bravement :

*La patrie, à la frontière,
A besoin de tous nos draps !*

(Les bras seraient, cependant, plus utiles.)

* * *

Rosi va à l'école du dimanche et elle connaît, cela va sans dire, quelques cantiques. Cela lui permet d'expliquer quelle différence il y a entre un bateau et une nacelle :

— Un bateau, c'est en bois, et une nacelle, c'est en... silence !



Téléphone 23 55 77



La 3^e Journée valaisanne des patois (28 et 29 avril)

I Tsanplan !...

I Tsanplan !...

Ini toui i Tsanplan.

Lè Blètsèttè voj atinjon.

*Ini conta, dè contè,
dzoué dè dzoua, danchyè, tsanta
lè tsanson dij anchyan.*

*Toui, chin manca, avouéi lè drolè
è lèj infan.,*

Ini i Tsanplan !

*Lè Blètsèttè voj atinjon è vo dijon
bondzo*

Lè Blètsèttè.

Ajoutons que le samedi soir, ce sont les « Blètsèttè » de Champlan qui agrémenteront la soirée par des productions de danses, de théâtre et de chansons qui seront suivies du bal.

Le dimanche après-midi, des saynètes se succéderont, interprétées par ceux d'Isérables, de Salvan, de Randogne, d'Arbaz, d'Evolène, d'Illiez, de Troistorrents.

Les Blètsèttè mettront le point final aux festivités.

Des appels aux patoisants du Val de Trient (fin)

9. L'è pa cholameint lo chan qui coulè dein noûtre veinë què noûtre j'aïoen no j'ont lèguô, me ona manière dè vivrè, de moujâ. Lè ch'exprimâvont ein patouè. Vouardein ché hérètadzo et l'oublein jamé.

Ce n'est pas que le sang qui coule dans nos veines que nos pères nous ont légué, mais une manière de vivre, de penser. Ils s'exprimaient en patois. Saurons cet héritage de l'oubli.

10. Lo patouè ? L'è on tré-d'union viveint avoué lo pachô.

Le patois ? C'est un trait-d'union vivant avec le passé.

11. Predjiè lo patouè dè noûtre j'anfian. l'è onco li j'an-mâ plè loin què la tomba ; l'è li remachâ d'avâi fé lo pa-yi iô no vivein.

Parler le langage des aïeux, c'est encore les aimer au-delà de la tombe. C'est les remercier d'avoir fait le pays où nous vivons.

DONNEZ LA PRÉFÉRENCE

aux annonceurs du

« Nouveau Conteur vaudois et romand ».